

La Vie Parlementaire

Supplément français – anglais / Numéro 4 . Octobre 2002

Le quatrième numéro du supplément « La Vie Parlementaire » donne un aperçu général sur les activités de la Chambre des Députés à partir du mois de juillet jusqu'au mois d'octobre 2002 .

Cette période s'est distinguée essentiellement par l'ouverture de la quatrième session ordinaire de la dixième législature, et l'examen du dixième plan de développement, qui a marqué la fin la session ordinaire précédente .

Nous présentons également dans ce numéro d'autres volets de la vie parlementaire à savoir l'examen des projets de lois et l'activité extérieure de la Chambre.

Contenu de la version française

- Ouverture de la quatrième session ordinaire de la dixième législature..... 2
- L'activité parlementaire au cours de la troisième session ordinaire de la dixième législature.....4
- Les lois votées par la Chambre des Députés...6
- La Chambre des Députés examine le Xème Plan de développement7
- Les activités extérieures 14

Traduction :

M. Ahmed Ferhi et Mme Nadia El Hani

- Le contrôle parlementaire sur l'exécution des lois de finances

Par M. M'naouar Khemila, Rapporteur de la Commission des finances de la planification et du développement régional 16

The parliamentary Life

English – french edition / Number 4 . October 2002

The fourth edition of the issue « The Parliamentary Life » gives an overview of the activities of the Parliament from July to October 2002.

This period was essentially characterized by the opening of the 4th ordinary session of the 10th legislature and by the examination of the 10th Development Plan which marked the end of the preceding ordinary session.

In this issue, other aspects of the Parliamentary life are also presented: The examination of the projects of law and the Parliament's activities abroad.

Contents of the English version

- The opening of the forth ordinary session of the tenth legislature 19
- A synopsis of the third ordinary session of the tenth legislature 21
- Laws passed in July and August 2002 23
- The Parliament debate over the tenth development Plan 24
- Activities abroad 31

Translated by :

Mr. Nessima Ghanouchi Essoussi

Les lois votées par la Chambre des Députés

La Chambre des Députés a examiné et adopté au cours des séances plénières tenues au mois de Juillet 2002, 24 lois qui concernent les secteurs de finances, du transport, de l'éducation et de la protection sociale. Nous passons en revue quelques unes :

- Loi n° 2002-61 du 9 juillet 2002, portant dispositions relatives à la protection sociale au profit de certains agents des entreprises et des établissements publics à caractère non administratif, affiliés à la caisse nationale de retraite et de prévoyance sociale .

- Loi n° 2002-62 du 9 juillet 2002 relatif aux jeux promotionnels.

- Loi n° 2002-63 du 23 juillet 2002, portant approbation de la convention des nations unies contre la criminalité transnationale organisée .

- Loi n° 2002-64 du 23 juillet 2002, autorisant l'adhésion de la République Tunisienne aux deux conventions sur la circulation routière et la signalisation routière .

- Loi n° 2002-69 du 23 juillet 2002 portant approbation de l'accord de prêt conclu, le 17 mai 2002 entre la République Tunisienne et le fonds arabe pour le développement économique et social pour la contribution au financement du projet de construction de six barrages au Nord pour l'eau potable .

- Loi n° 2002-70 du 23 juillet 2002, portant approbation de l'accord de garantie conclu le 14 mars 2002 entre la République Tunisienne et la banque africaine de développement et relatif au prêt accordé à la Banque de l'habitat .

- Loi n° 2002-74 du 23 juillet 2002, portant approbation de la garantie de l'Etat aux crédits financier et acheteur, objets des deux conventions signées, le 19 avril 2002,

entre la société Tunisienne de l'électricité et du gaz d'une part et un groupe de banques étrangères d'autres part.

- Loi n° 2002-76 du 23 juillet 2002 relative à l'institution de mesures d'allégement de la charge fiscale et d'amélioration des ressources des collectivités locales .

- Loi n° 2002-77 du 23 juillet 2002 complétant le code d'incitations aux investissements promulgué par la loi n°93-120 du 27 décembre 1993 .

- Loi n° 2002-78 du 23 juillet 2002, autorisant l'Etat à souscrire à l'augmentation du capital social de la « Maison Arabe du Livre ».

- Loi n° 2002-79 du 23 juillet 2002 portant approbation du dixième plan de développement (2002-2006)

- Loi d'orientation n° 2002-80 du 23 juillet 2002, relative à l'éducation et à l'enseignement scolaire

- Loi n° 2002-81 du 3 Aout 2002 relative à l'exercice des activités privées de contrôle, de gardiennage, de transport de fonds et de métaux précieux et de protection physique des personnes .

- Loi n° 2002-82 du 3 Aout 2002 modifiant et ajoutant quelques articles au code de procédure civile et commerciale.